ATIVIDADES ACADÊMICAS – 2014 / 1

OFERTA REGULAR

Área de concentração
Linguística Aplicada

Disciplina
STV em Linguística Aplicada: abordagens teóricas da tradução

Código
LIG 948/G

Professor
Adriana Silvina Pagano

Dia da semana
4ª feira

Horário
regular (14h a 17:40h) [☒] especial [ ]

Carga horária (1 crédito= 15/ha)
60h [☒] 45h [☐] 30h [☐] 15h [☐]

Vagas
25

Tipo da disciplina
presencial [☒] *on-line* [☐] semi-presencial [☐]

Início da disciplina (60h) ou período da disciplina (45, 30 e 15h)

Participação de convidado? (até 50% da carga horária, em forma de seminários)
SIM [☐] NÃO [☒]

Dados da participação e do participante
nome [ ] instituição [ ] carga horária [ ]

Aceita candidaturas a vagas de isoladas?
SIM [☒] NÃO [☐]

Observações (pré-requisitos, recomendações, leitura prévia de textos)

Ementa

O campo disciplinar dos estudos da tradução: mapeamento e interfaces. Definições de traduzir e tradução. Modelagem da tradução e da produção textual multilingue. Unidade de tradução. Equivalência tradutória: abordagens teóricas e implementações.

A tradução sob a perspectiva das distintas teorias Estudo das principais teorias que teóricas sobre a tradução no campo disciplinar dos Estudos da Tradução, contemplando-se

Bibliografia básica

CATFORD, J. A linguistic theory of translation: an essay in applied linguistics. London: Oxford Univ., 1965. 103p.

GAMBIER, Yves; DOORSLAER, Luc van (Ed.) Handbook of translation studies. vol.1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2010.

HOUSE, J. A model for translation quality assessment: a model revisited. Tubingen: Gunter Narr, 1997.

MAGALHAES, C., PAGANO, A. (Org.). Competência em tradução: cognicao e discurso. Belo Horizonte: Editora da UFMG, 2004.

MALMKJAER, K. Linguistics and the language of translation. Edinburgh: Edinburg University Press, 2005.

MALMKJAER, Kirsten; WINDLE, Kevin (Ed.) The Oxford handbook of translation studies. New York: Oxford University Press, 2011.

Mouton de Gruyer, 2001.

MUNDAY, J. Introducing translation studies: theories and applications. London & New York: Routledge, 2001.

Nida E., 1964. Toward a science of translating. E.J.Brill, Leiden.

STEINER, E. YALLOP, C. (Eds.). Exploring translation and multilingual text production, beyond content. Berlin & New York:

Vinay J.P & J. Darbelnet, 1995. A comparative stylistics of French and English. A methodology for translation . Benjamins, Amsterdam (Originally published in French by Didier, Paris, 1968).

REFERENDADO
Colegiado do PosLin - FALE/UFMG
Reunião de 04 / 12 / 13
Coordenador(a)

APROVADO AD REFERENDUM
22 / 11 / 13
Colegiado do PosLin - FALE/UFMG